



Угода про співпрацю

між

Національним університетом «Львівська політехніка» (м. Львів, Україна),
Інститутом права, психології та інноваційної освіти,
кафедрою цивільного права та процесу

та

Університетом Яна Кохановського в Кельцах (м. Кельце, Республіка
Польща)
Факультетом права та суспільних наук,
Інститутом правничих наук,
кафедрою цивільного права, цивільного процесуального права та трудового
права

Національний університет «Львівська політехніка», Інститут права, психології та інноваційної освіти, кафедра цивільного права та процесу, в особі проректора професора Олега Карого, який діє на основі Наказу ректора № 522-1-10 від 01.09.2025 р. з одного боку,

та

Університет Яна Кохановського в Кельцах, Факультет права та суспільних наук, Інститут правничих наук, кафедра цивільного права, цивільного процесуального права та трудового права, в особі ректора проф. д-р габ. Беати Войцеховської, яка діє на підставі Статуту, з іншого боку,

надалі разом – Сторони,

керуючись взаємним бажанням співпрацювати у сфері вищої освіти та наукових досліджень і вважаючи, що ця співпраця відповідає інтересам обох Сторін, а також маючи бажання розвинути співпрацю, уклали цю Угоду про співпрацю (далі – Угоду).

Стаття 1. Загальні положення

1. Об'єкт співпраці: проведення спільних наукових досліджень, організація дидактичної діяльності, обмін досвідом між українськими та науковцями з Республіки Польща, викладачами, докторантами, аспірантами та студентами, співробітниками.

2. Реалізація теоретичних та прикладних наукових досліджень, підготовка висококваліфікованих спеціалістів і наукових працівників повинні сприяти активізації участі викладачів, науковців, докторантів, аспірантів та студентів і науковій та освітній діяльності Сторін.

3. Різнобічна співпраця науковців повинна сприяти підвищенню їх фахового рівня в науковій і практичній діяльності в умовах сучасної ринкової економіки.

Стаття 2. Види співпраці Сторін

1. Наукова співпраця Сторін передбачає:

- а) організацію і спільне проведення наукових досліджень в галузях, в яких Сторони мають відповідні напрацювання;
- б) виконання спільних наукових проектів та досліджень на замовлення підприємств і фірм України, країни партнера та міжнародних організацій;
- в) підготовку та видання спільних наукових публікацій, монографій з результатів спільних наукових досліджень, підручників та навчальних посібників для прискорення впровадження найновіших наукових результатів у практику та навчальний процес;
- г) спільне проведення наукових конференцій, семінарів і наукових шкіл із залученням до участі в них провідних вчених, молодих науковців, докторантів, аспірантів та студентів;
- д) обмін досвідом в організації наукової роботи аспірантів і докторантів, залучення професорів обох Сторін до керівництва науковими працями аспірантів і докторантів, організацію стажування аспірантів та докторантів, стажування, підвищення кваліфікації викладачів, організацію рецензування та захисту наукових праць у відповідних Вчених радах Університетів;
- е) організацію спільних наукових студентських конференцій, конкурсів і публікацію результатів студентських наукових праць, а також виконання інших видів взаємовигідної наукової співпраці.

2. Освітня співпраця передбачає:

- а) обмін досвідом в організації навчального процесу студентів, аспірантів, докторантів;
- б) взаємне залучення професорів та наукових працівників Сторін для читання спецкурсів та консультацій студентів, аспірантів, докторантів;
- в) обмін науковими працівниками та студентами в межах стипендіальних програм (власних, спільних, Євросоюзу);
- г) організацію стажування, керівництва науковими роботами студентів, аспірантів, включаючи і можливість захисту таких праць на факультетах, в інститутах і кафедрах за місцем їх виконання;
- д) обмін інформацією про навчальні плани, програми відповідних спеціальностей з метою взаємного покращання підготовки студентів;
- е) організацію навчальних практик;
- є) організацію взаємної академічної мобільності викладачів, студентів, аспірантів;
- ж) надання взаємної можливості проведення лекцій, семінарів та навчань за участю науково-педагогічних працівників Сторін;
- з) організацію стажування, підвищення кваліфікації викладачів, надання можливості взаємного вивчення ними педагогічного досвіду та набуття практичних навиків роботи з проведення навчальних занять;
- и) інші види взаємовигідної співпраці, які сприятимуть покращенню підготовки наукових кадрів та фахівців, подальших професійних і людських стосунків працівників і випускників обох Сторін.

Стаття 3. Напрямки співпраці

1. Ця Угода передбачає співпрацю Сторін за такими напрямками: юриспруденція, приватне право, сучасне законодавче регулювання суспільних відносин, організація освітньої, наукової діяльності у галузі права.

2. Головним напрямком співпраці є:

а) організація стажування, підвищення кваліфікації викладачів задля вдосконалення професійної підготовки в галузі права, поглиблення і розширення професійних знань;

б) взаємне ознайомлення Сторін із дослідженнями, методикою навчальної та наукової роботи, сучасними результатами досліджень в галузі права;

в) спільне проведення конференцій, симпозіумів, семінарів наукового та освітнього характеру, які стосуються юриспруденції та підготовки студентів, аспірантів в галузі права;

г) залучення студентів, аспірантів юридичного напрямку до програм міжнародної академічної мобільності Сторін, і роходження практики;

д) спільна участь у підготовці пропозицій щодо участі в освітніх, наукових грантах, стипендійних програмах, проектах у сфері юриспруденції;

е) взаємне залучення професорів та наукових працівників до освітньої діяльності в галузі права, викладання за програмами міжнародної академічної мобільності, участі в програмах «Візит-професор» та «Гостьовий лектор» за юридичним напрямом.

3. Відповідальними за реалізацію угоди є:

з української сторони – Личенко Ірина Олександрівна, завідувач кафедри цивільного права та процесу Інституту права, психології та інноваційної освіти Національного університету «Львівська політехніка», д.ю.н., професор, iryna.o.lychenko@lpnu.ua;

зі сторони Республіки Польща – Йоанна Дерлятка, доктор права, ад'юнкт кафедри цивільного права, цивільного процесуального права та трудового права Факультету права та суспільних наук Інституту правничих наук Університету Яна Кохановського в Кельцах, joanna.derlatka@ujk.edu.pl.

Стаття 4. Обов'язки сторін

1. Перед початком будь-яких конкретних заходів зі співпраці, передбачених у Статті 2 цієї Угоди повинні бути укладені письмові угоди, в яких конкретизуються та узгоджуються деталі заходів зі співпраці.

2. Сторони несуть відповідальність за дії відповідно до положень Угоди. У випадку, коли Сторона не може виконати умови Угоди, вона повинна негайно повідомити іншу Сторону та запропонувати прийнятне рішення.

3. Будь-які спори, які можуть виникнути в ході виконання Угоди, будуть вирішені шляхом укладення спільної додаткової угоди.

4. Будь-які зміни або доповнення до Угоди повинні бути погоджені в письмовій формі.

Стаття 5 Фінансові передумови

1. Ця Угода не тягне за собою жодних взаємних фінансових зобов'язань Сторін.

2. Сторони намагатимуться знайти фінансову допомогу та ресурси, які допоможуть у досягненні цілей, визначених у цій Угоді.

Стаття 6. Термін Угоди

1. Угода набуває чинності після підписання обома сторонами.

2. Угода діє впродовж 5 (п'яти) років з дати підписання.

3. Угода може бути продовжена за письмовою згодою обох Сторін.

4. Угода може бути змінена шляхом підписання відповідних документів.

5. Угода може бути достроково припинена за ініціативою однієї зі Сторін у письмовій формі в місячний термін. Припинення Угоди набирає чинності через місяць від повідомлення другої Сторони.

6. Припинення дії цієї Угоди не впливає на заходи, згадані в Статті 2 цієї Угоди, які вже виконуються, а також які виконуються за Угодами, укладеними згідно з пунктом 1 Статті 4. Ці заходи повинні бути завершені відповідно до їх календарних планів та відповідно до умов, передбачених у згаданих Угодах, якщо інше попередньо не погоджено Сторонами.

Стаття 7. Заклучні положення

1. Ця Угода складена в шести примірниках по два українською, польською та англійською мовами, які є ідентичними і мають однакову юридичну силу. Кожна Сторона отримує по одному примірнику Угоди польською, українською та англійською мовами.

2. Всі документи, пов'язані з цією Угодою, складаються українською, польською та англійською мовами.

3. Всі види діяльності, передбачені цією Угодою, регулюються законодавством України та законами Республіки Польща.

ЮРИДИЧНА АДРЕСА:

Національний університет
«Львівська політехніка»
С. Бандери, 12, м. Львів,
Україна, 79013
Тел: (0038032) 258-24-21

ЮРИДИЧНА АДРЕСА:

Університет
Яна Кохановського в Кельцах
вул. Жеромського 5, м. Кельце,
Республіка Польща, 25-369
Тел: +48-41-349-72-00



Ректор
Університету
Яна Кохановського в Кельцах

д-р габ., проф. Беата ВОЙЦЕХОВСЬКА

« 05 » 11 2025 р.

« 5 » 11 2025 р.

Директор
Інституту права, психології та інноваційної
освіти Національного університету
«Львівська політехніка»

д.ю.н., професор Володимир ОРТИНСЬКИЙ

Завідувач
кафедри
цивільного права та процесу
Національного
університету
«Львівська політехніка»

д.ю.н., професор Грина ЛИЧЕНКО

Ад'юнкт кафедри цивільного права,
цивільного процесуального права та
трудового права Факультету права та
суспільних наук Інституту правових
наук Університету Яна Кохановського в
Кельцах

д-р Йоанна ДЕРЛЯТКА

Kamila Kocańska
DOKTOR NAUK PRAWNYCH
DARCA NAUK



Uniwersytet
Jana Kochanowskiego
w Kielcach

Umowa o współpracy

pomiędzy

Narodowym Uniwersytetem «Politechnika Lwowska» (Lwów, Ukraina),
Instytutem Prawa, Psychologii i Edukacji Innowacyjnej,
Katedrą Prawa Cywilnego i Postępowania Cywilnego,

a

Uniwersytetem Jana Kochanowskiego w Kielcach (Rzeczpospolita Polska),
Wydziałem Prawa i Nauk Społecznych,
Instytutem Nauk Prawnych,
Zakładem Prawa Cywilnego, Prawa Postępowania Cywilnego i Prawa Pracy

Narodowy Uniwersytet «Politechnika Lwowska», Instytut Prawa, Psychologii i Edukacji Innowacyjnej, Katedra Prawa Cywilnego i Postępowania Cywilnego, reprezentowany przez Prorektora, prof. Oleha Karego, działającego na podstawie Zarządzenia Rektora nr 522-1-10 z dnia 01.09.2025 r., z jednej strony,

oraz

Uniwersytet Jana Kochanowskiego w Kielcach, Wydział Prawa i Nauk Społecznych, Instytut Nauk Prawnych, Zakład Prawa Cywilnego, Prawa Postępowania Cywilnego i Prawa Pracy, reprezentowany przez Rektora prof. dr hab. Beatę Wojciechowską, działającą na podstawie Statutu, z drugiej strony,

zwane dalej łącznie Stronami,

kierując się wzajemną wolą współpracy w zakresie szkolnictwa wyższego i badań naukowych oraz uznając, iż niniejsza współpraca leży w interesie obu Stron, a także wyrażając chęć dalszego jej rozwoju, zawarły niniejszą Umowę o współpracy (dalej: Umowa).

Artykuł 1. Postanowienia ogólne

1. Przedmiot współpracy: prowadzenie wspólnych badań naukowych, organizacja działalności dydaktycznej, wymiana doświadczeń między naukowcami z Ukrainy i Rzeczypospolitej Polskiej, nauczycielami akademickimi, doktorantami, aspirantami, studentami oraz pracownikami naukowymi i administracyjnymi.

2. Realizacja badań naukowych o charakterze teoretycznym i aplikacyjnym oraz przygotowanie wysoko wykwalifikowanych specjalistów i pracowników naukowych powinna sprzyjać aktywizacji udziału nauczycieli akademickich, badaczy, doktorantów, aspirantów i studentów w działalności naukowej dydaktycznej Stron.

3. Wielostronna współpraca naukowców powinna przyczyniać się do podnoszenia ich poziomu zawodowego w działalności naukowej i praktycznej w warunkach współczesnej gospodarki rynkowej.

Artykuł 2. Formy współpracy Stron

1. Współpraca naukowa Stron obejmuje w szczególności:

- a) organizację i wspólne prowadzenie badań naukowych w dziedzinach, w których Strony posiadają odpowiedni dorobek naukowy;
- b) realizację wspólnych projektów i badań naukowych na zlecenie przedsiębiorstw i instytucji z Ukrainy, państwa partnera oraz organizacji międzynarodowych;
- c) opracowywanie i publikację wspólnych prac naukowych, monografii wynikających ze wspólnych badań, a także podręczników i materiałów dydaktycznych w celu przyspieszenia wdrażania najnowszych osiągnięć naukowych do praktyki i procesu dydaktycznego;
- d) wspólną organizację konferencji naukowych, seminariów i szkół naukowych z udziałem wybitnych uczonych, młodych badaczy, doktorantów, aspirantów oraz studentów;
- e) wymianę doświadczeń w zakresie organizacji pracy naukowej doktorantów i aspirantów, angażowanie profesorów obu Stron do kierowania pracami naukowymi, organizację staży naukowych doktorantów i aspirantów, doskonalenie zawodowe nauczycieli akademickich, organizację recenzji i obron prac naukowych w odpowiednich Radach Naukowych Uniwersytetów;
- f) organizację wspólnych konferencji naukowych studentów, konkursów oraz publikację wyników ich prac badawczych, jak również realizację innych form wzajemnie korzystnej współpracy naukowej.

2. Współpraca edukacyjna obejmuje:

- a) wymianę doświadczeń w zakresie organizacji procesu dydaktycznego studentów, doktorantów i uczestników studiów doktoranckich;
- b) wzajemne angażowanie profesorów i pracowników naukowych Stron do prowadzenia specjalistycznych kursów oraz udzielania konsultacji studentom, doktorantom i uczestnikom studiów doktoranckich;
- c) wymianę pracowników naukowych i studentów w ramach programów stypendialnych (własnych, wspólnych oraz programów Unii Europejskiej);
- d) organizację staży, nadzoru nad pracami naukowymi studentów i doktorantów, w tym możliwość obrony tych prac na wydziałach, w instytutach i zakładach, w których zostały one przygotowane;
- e) wymianę informacji dotyczących planów i programów nauczania odpowiednich kierunków studiów w celu wzajemnego doskonalenia przygotowania studentów;
- f) organizację praktyk dydaktycznych i zawodowych;
- g) organizację wzajemnej mobilności akademickiej nauczycieli akademickich, studentów i doktorantów;
- h) umożliwienie wzajemnego prowadzenia wykładów, seminariów i zajęć dydaktycznych z udziałem nauczycieli akademickich Stron;
- i) organizację staży i form podnoszenia kwalifikacji nauczycieli akademickich, stwarzanie możliwości wzajemnego poznawania doświadczeń pedagogicznych oraz zdobywania praktycznych umiejętności w zakresie prowadzenia zajęć dydaktycznych;
- j) inne formy wzajemnie korzystnej współpracy sprzyjające doskonaleniu przygotowania kadr naukowych i specjalistów oraz rozwojowi dalszych relacji zawodowych i międzyludzkich pracowników i absolwentów obu Stron.

Artykuł 3. Kierunki współpracy

1. Niniejsza Umowa przewiduje współpracę Stron w następujących obszarach: prawo, prawo prywatne, współczesne ustawodawstwo regulujące stosunki społeczne, organizacja działalności edukacyjnej i naukowej w dziedzinie prawa.

2. Głównymi kierunkami współpracy są:

- a) organizacja staży oraz form doskonalenia zawodowego nauczycieli akademickich w celu podnoszenia kwalifikacji zawodowych w dziedzinie prawa oraz pogłębiania i rozszerzania wiedzy specjalistycznej;
- b) wzajemne zapoznavanie Stron z wynikami badań naukowych, metodyką pracy dydaktycznej i naukowej oraz najnowszymi osiągnięciami w dziedzinie prawa;

c) wspólna organizacja konferencji, sympozjów i seminariów naukowych i dydaktycznych dotyczących problematyki prawniczej oraz kształcenia studentów i doktorantów w zakresie nauk prawnych;

d) angażowanie studentów i doktorantów kierunków prawniczych w programy międzynarodowej mobilności akademickiej Stron, w tym w praktyki zawodowe;

e) wspólny udział w opracowywaniu wniosków o uczestnictwo w projektach edukacyjnych i naukowych, grantach, programach stypendialnych w dziedzinie prawa;

f) wzajemne angażowanie profesorów i pracowników naukowych do działalności dydaktycznej w zakresie nauk prawnych, w tym do prowadzenia zajęć w ramach programów międzynarodowej mobilności akademickiej oraz uczestnictwa w programach «Professor-Visitor» i «Guest Lecturer» o profilu prawniczym.

3. Osobami odpowiedzialnymi za realizację niniejszej Umowy są:

– ze strony ukraińskiej: dr hab. nauk prawnych Iryna O. Lychenko, profesor, kierownik Katedry Prawa Cywilnego i Postępowania Cywilnego Instytutu Prawa, Psychologii i Edukacji Innowacyjnej Narodowego Uniwersytetu «Politechnika Lwowska», e-mail: iryna.o.lychenko@lpnu.ua;

– ze strony Rzeczypospolitej Polskiej – Joanna Derlatka, doktor nauk prawnych, adiunkt w Zakładzie Prawa Cywilnego, Prawa Postępowania Cywilnego i Prawa Pracy, Wydziału Prawa i Nauk Społecznych, Instytutu Nauk Prawnych Uniwersytetu Jana Kochanowskiego w Kielcach, e-mail: joanna.derlatka@ujk.edu.pl.

Artykuł 4. Obowiązki Stron

1. Przed rozpoczęciem jakichkolwiek konkretnych działań w zakresie współpracy przewidzianych w Artykule 2 niniejszej Umowy, Strony zobowiązują się do zawarcia pisemnych porozumień, w których zostaną doprecyzowane i uzgodnione szczegółowe warunki realizacji poszczególnych przedsięwzięć współpracy.

2. Strony ponoszą odpowiedzialność za swoje działania zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy. W przypadku, gdy którakolwiek ze Stron nie jest w stanie zrealizować warunków Umowy, zobowiązana jest niezwłocznie poinformować o tym drugą Stronę oraz zaproponować akceptowalne rozwiązanie.

3. Wszelkie spory, które mogą powstać w trakcie realizacji niniejszej Umowy, będą rozstrzygane w drodze zawarcia wspólnego porozumienia dodatkowego.

4. Wszelkie zmiany lub uzupełnienia do niniejszej Umowy wymagają uzgodnienia w formie pisemnej.

Artykuł 5. Uwarunkowania finansowe

1. Niniejsza Umowa nie pociąga za sobą żadnych wzajemnych zobowiązań finansowych Stron.

2. Strony będą podejmować starania w celu pozyskania pomocy finansowej oraz zasobów, które umożliwią realizację celów określonych w niniejszej Umowie.

Artykuł 6. Okres obowiązywania Umowy

1. Umowa wchodzi w życie po jej podpisaniu przez obie Strony.

2. Umowa obowiązuje przez okres pięciu (5) lat od daty podpisania.

3. Umowa może zostać przedłużona na podstawie pisemnej zgody obu Stron.

4. Umowa może zostać zmieniona poprzez podpisanie odpowiednich dokumentów.

5. Umowa może zostać rozwiązana przed upływem terminu jej obowiązywania z inicjatywy jednej ze Stron, w formie pisemnej, z zachowaniem jednomiesięcznego okresu wypowiedzenia. Rozwiązanie Umowy staje się skuteczne po upływie miesiąca od daty powiadomienia drugiej Strony.

6. Zakończenie obowiązywania niniejszej Umowy nie wpływa na działania, o których mowa w Artykule 2 niniejszej Umowy, które są już realizowane, jak również na te, które są wykonywane na podstawie umów zawartych zgodnie z punktem 1 Artykułu 4. Działania te powinny zostać

Artykuł 2. Formy współpracy Stron

1. Współpraca naukowa Stron obejmuje w szczególności:

- a) organizację i wspólne prowadzenie badań naukowych w dziedzinach, w których Strony posiadają odpowiedni dorobek naukowy;
- b) realizację wspólnych projektów i badań naukowych na zlecenie przedsiębiorstw i instytucji z Ukrainy, państwa partnerskiego oraz organizacji międzynarodowych;
- c) opracowywanie i publikację wspólnych prac naukowych, monografii wynikających ze wspólnych badań, a także podręczników i materiałów dydaktycznych w celu przyspieszenia wdrażania najnowszych osiągnięć naukowych do praktyki i procesu dydaktycznego;
- d) wspólną organizację konferencji naukowych, seminariów i szkół naukowych z udziałem wybitnych uczonych, młodych badaczy, doktorantów, aspirantów oraz studentów;
- e) wymianę doświadczeń w zakresie organizacji pracy naukowej doktorantów i aspirantów, angażowanie profesorów obu Stron do kierowania pracami naukowymi, organizację staży naukowych doktorantów i aspirantów, doskonalenie zawodowe nauczycieli akademickich, organizację recenzji i obron prac naukowych w odpowiednich Radach Naukowych Uniwersytetów;
- f) organizację wspólnych konferencji naukowych studentów, konkursów oraz publikację wyników ich prac badawczych, jak również realizację innych form wzajemnie korzystnej współpracy naukowej.

2. Współpraca edukacyjna obejmuje:

- a) wymianę doświadczeń w zakresie organizacji procesu dydaktycznego studentów, doktorantów i uczestników studiów doktoranckich;
- b) wzajemne angażowanie profesorów i pracowników naukowych Stron do prowadzenia specjalistycznych kursów oraz udzielania konsultacji studentom, doktorantom i uczestnikom studiów doktoranckich;
- c) wymianę pracowników naukowych i studentów w ramach programów stypendialnych (własnych, wspólnych oraz programów Unii Europejskiej);
- d) organizację staży, nadzoru nad pracami naukowymi studentów i doktorantów, w tym możliwość obrony tych prac na wydziałach, w instytutach i zakładach, w których zostały one przygotowane;
- e) wymianę informacji dotyczących planów i programów nauczania odpowiednich kierunków studiów w celu wzajemnego doskonalenia przygotowania studentów;
- f) organizację praktyk dydaktycznych i zawodowych;
- g) organizację wzajemnej mobilności akademickiej nauczycieli akademickich, studentów i doktorantów;
- h) umożliwienie wzajemnego prowadzenia wykładów, seminariów i zajęć dydaktycznych z udziałem nauczycieli akademickich Stron;
- i) organizację staży i form podnoszenia kwalifikacji nauczycieli akademickich, stwarzanie możliwości wzajemnego poznawania doświadczeń pedagogicznych oraz zdobywania praktycznych umiejętności w zakresie prowadzenia zajęć dydaktycznych;
- j) inne formy wzajemnie korzystnej współpracy sprzyjające doskonaleniu przygotowania kadr naukowych i specjalistów oraz rozwojowi dalszych relacji zawodowych i międzyludzkich pracowników i absolwentów obu Stron.

Artykuł 3. Kierunki współpracy

1. Niniejsza Umowa przewiduje współpracę Stron w następujących obszarach: prawo, prawo prywatne, współczesne ustawodawstwo regulujące stosunki społeczne, organizacja działalności edukacyjnej i naukowej w dziedzinie prawa.

2. Głównymi kierunkami współpracy są:

- a) organizacja staży oraz form doskonalenia zawodowego nauczycieli akademickich w celu podnoszenia kwalifikacji zawodowych w dziedzinie prawa oraz pogłębiania i rozszerzania wiedzy specjalistycznej;
- b) wzajemne zapoznavanie Stron z wynikami badań naukowych, metodyką pracy dydaktycznej i naukowej oraz najnowszymi osiągnięciami w dziedzinie prawa;

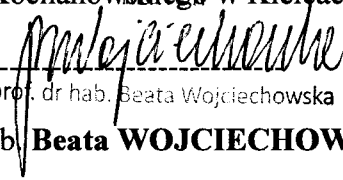
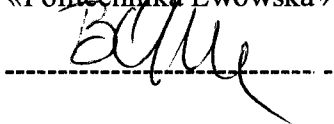
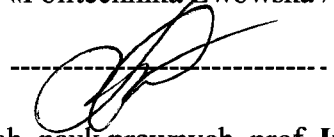
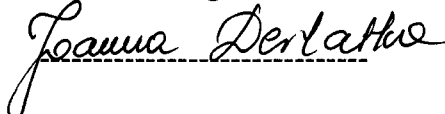
zakończone zgodnie z ich harmonogramami oraz na warunkach określonych w tych umowach, chyba że Strony uzgodnią inaczej.

Artykuł 7. Postanowienia końcowe

1. Niniejsza Umowa została sporządzona w sześciu egzemplarzach: po dwa w języku ukraińskim, polskim i angielskim, które są identyczne i mają jednakową moc prawną. Każda ze Stron otrzymuje po jednym egzemplarzu Umowy w języku polskim, ukraińskim i angielskim.

2. Wszystkie dokumenty związane z niniejszą Umową sporządzane są w języku ukraińskim, polskim i angielskim.

3. Wszelkie działania przewidziane niniejszą Umową podlegają przepisom prawa Ukrainy oraz przepisom prawa Rzeczypospolitej Polskiej.

ADRES PRAWNY: Narodowy Uniwersytet «Politechnika Lwowska» ul. S. Bandery 12, Lwów, Ukraina, 79013 Tel.: (0038032) 258-24-21	ADRES PRAWNY: Uniwersytet Jana Kochanowskiego w Kielcach ul. Żeromskiego 5, 25-369 Kielce, Rzeczpospolita Polska, Tel.: +48-41-349-72-00
 Prorektor Narodowego Uniwersytetu «Politechnika Lwowska» dr hab. nauk ekonomicznych, prof. Oleh KARYY	Rektor Uniwersytetu Jana Kochanowskiego w Kielcach  prof. dr hab. Beata Wojciechowska prof. dr hab. Beata WOJCIECHOWSKA
« 05 » 11 2025 r.	« 5 » 11 2025 r.
Dyrektor Instytutu Prawa, Psychologii i Edukacji Innowacyjnej Narodowego Uniwersytetu «Politechnika Lwowska»  dr hab. nauk prawnych, prof. Wołodymyr ORTYŃSKYJ	
Kierownik Katedry Prawa Cywilnego i Postępowania Cywilnego Narodowego Uniwersytetu «Politechnika Lwowska»  dr hab. nauk prawnych, prof. Iryna LYCZENKO	Adiunkt w Zakładzie Prawa Cywilnego, Prawa Postępowania Cywilnego i Prawa Pracy Instytutu Nauk Prawnych, Wydziału Prawa i Nauk Społecznych Uniwersytetu Jana Kochanowskiego w Kielcach  Dr Joanna DERLATKA

Kamila Kocańda
DOKTOR NAUK PRAWNYCH
RADCA PRAWNY
KL-K-874



AGREEMENT on cooperation

between

Lviv Polytechnic National University (Lviv, Ukraine),
Institute of Law, Psychology and Innovative Education,
Department of Civil Law and Procedure,

and

Jan Kochanowski University in Kielce (Republic of Poland, Kielce),
Faculty of Law and Social Sciences,
Institute of Legal Sciences,
Department of Civil Law, Civil Procedural Law and Labour Law

Lviv Polytechnic National University, Institute of Law, Psychology and Innovative Education,
Department of Civil Law and Procedure, represented by the Vice-Rector, Professor Oleh Karyy,
acting on the basis of Rector's Order No. 522-1-10 dated 01.09.2025, on the one hand,

and

Jan Kochanowski University in Kielce, Faculty of Law and Social Sciences, Institute of Legal
Sciences, Department of Civil Law, Civil Procedure Law and Labour Law, represented by the
Rector, Prof. Dr. habil. Beata Wojciechowska, acting pursuant to the Statute, on the other side,

hereinafter jointly referred to as the Parties,

guided by the mutual desire to cooperate in the field of higher education and scientific
research, and recognising that such cooperation is in the interests of both Parties, and wishing to
further develop this cooperation, have entered into this Agreement on Cooperation (hereinafter
referred to as the Agreement).

Article 1. General Provisions

1. The object of cooperation: conducting joint scientific research, organising didactic
activities, and exchanging experience between Ukrainian and Polish scholars, lecturers, doctoral
and PhD students, and staff.

2. The implementation of theoretical and applied scientific research and the training of highly
qualified specialists and researchers shall promote the active participation of lecturers, researchers,
doctoral, postgraduate students, and students in the scientific and educational activities of the
Parties.

3. The multifaceted cooperation of scientists shall contribute to the enhancement of their
professional level in both scientific and practical activities within the framework of the modern
market economy.

Article 2. Types of Cooperation between the Parties

1. Scientific cooperation between the Parties shall include:

a) organising and jointly conducting scientific research in fields in which the Parties possess
relevant expertise;

b) implementing joint research projects and studies commissioned by enterprises and organisations of Ukraine, the Republic of Poland, and international institutions;

c) preparing and publishing joint scientific publications, monographs, textbooks, and manuals based on the results of joint research to accelerate the implementation of the latest scientific findings into practice and the educational process;

d) jointly organising scientific conferences, seminars, and research schools involving leading scholars, young scientists, doctoral, postgraduate students, and undergraduates;

e) exchanging experience in organising scientific work of postgraduate and doctoral students, involving professors of both Parties in supervising their research, organising internships and placements for postgraduate and doctoral students, improving the qualifications of lecturers, organising reviews and defences of scientific works within the relevant Academic Councils of both Universities;

f) organising joint student scientific conferences, competitions, and publishing the results of student research, as well as other types of mutually beneficial scientific cooperation.

2. Educational cooperation shall include:

a) exchanging experience in organising the educational process for students, postgraduate and doctoral students;

b) mutual involvement of professors and researchers of both Parties in delivering special courses and consulting students, postgraduate and doctoral students;

c) exchanging researchers and students within the framework of scholarship programmes (own, joint, EU-based);

d) organising internships and supervision of student and postgraduate research, including the possibility of defending such works at the respective faculties, institutes, and departments where they are completed;

e) exchanging information on curricula and programmes of relevant specialities to mutually improve student training;

f) organising educational placements;

g) promoting mutual academic mobility of lecturers, students, and postgraduate students;

h) providing mutual opportunities for lectures, seminars, and training sessions with the participation of academic staff from both Parties;

i) organising internships and professional development for lecturers, providing opportunities for them to study each other's pedagogical experience and acquire practical skills in conducting classes;

j) other forms of mutually beneficial cooperation aimed at improving the training of scientific and professional personnel, and strengthening professional and personal relationships between staff and graduates of both Parties.

Article 3. Areas of Cooperation

1. This Agreement provides for cooperation between the Parties in the following areas: jurisprudence, private law, modern legislative regulation of social relations, and the organisation of educational and scientific activities in the field of law.

2. The main areas of cooperation include:

a) organising internships and professional development of lecturers to improve their professional qualifications in the field of law and to deepen and broaden their knowledge;

b) mutual familiarisation of the Parties with research, methodologies of teaching and scientific work, and current results of legal research;

c) jointly holding conferences, symposia, and seminars of a scientific and educational nature relating to jurisprudence and the training of students and postgraduate students in law;

d) involving students and postgraduate students of law in international academic mobility programmes and internships;

e) joint participation in preparing proposals for educational and scientific grants, scholarship programmes, and projects in the field of jurisprudence;

f) mutual involvement of professors and researchers in educational activities in law, teaching under international academic mobility programmes, and participating in the "Visiting Professor" and "Guest Lecturer" schemes.

3. The persons responsible for implementing this Agreement are:

– on the Ukrainian side: Iryna Lychenko, Doctor of Law, Professor, Head of the Department of Civil Law and Procedure, Institute of Law, Psychology and Innovative Education, Lviv Polytechnic National University; e-mail: iryna.o.lychenko@lpnu.ua;

– on the Polish side: Joanna Derlatka, Doctor of Laws, Assistant Professor at the Department of Civil Law, Civil Procedural Law and Labour Law, Faculty of Law and Social Sciences, Institute of Legal Sciences, Jan Kochanowski University in Kielce; e-mail: joanna.derlatka@ujk.edu.pl.

Article 4. Obligations of the Parties

1. Prior to the commencement of any specific cooperation activities provided for in Article 2 of this Agreement, written agreements shall be concluded specifying and agreeing upon the details of such cooperation.

2. The Parties shall act in accordance with the provisions of this Agreement. Should a Party be unable to fulfil the terms of the Agreement, it shall immediately notify the other Party and propose an acceptable solution.

3. Any disputes that may arise in the course of this Agreement shall be resolved through the conclusion of a joint supplementary agreement.

4. Any amendments or additions to this Agreement shall be made in written form and agreed upon by both Parties.

Article 5. Financial Provisions

1. This Agreement does not create any mutual financial obligations for the Parties.

2. The Parties shall seek financial assistance and resources to support the achievement of the objectives set forth in this Agreement.

Article 6. Term of the Agreement

1. This Agreement enters into force upon its signing by both Parties.

2. The Agreement shall remain valid for five (5) years from the date of signing.

3. The Agreement may be extended by written consent of both Parties.

4. The Agreement may be amended by signing the relevant supplementary documents.

5. The Agreement may be terminated early at the initiative of either Party by written notice given one month in advance. Termination shall take effect one month after notification of the other Party.

6. Termination of this Agreement shall not affect the activities referred to in Article 2 that are already being implemented or are in progress under separate agreements concluded in accordance with Article 4.1. Such activities shall be completed in accordance with their schedules and terms unless otherwise agreed by the Parties in advance.

Article 7. Final Provisions

1. This Agreement is drawn up in six counterparts: two in Ukrainian, two in Polish, and two in English, all of which are identical and have equal legal force. Each Party shall receive one copy of the Agreement in Polish, Ukrainian, and English.

2. All documents related to this Agreement shall be prepared in Ukrainian, Polish, and English.

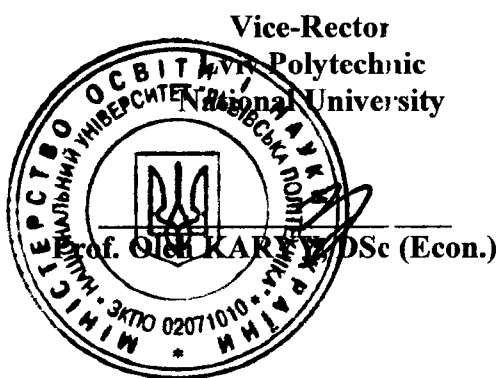
3. All activities carried out under this Agreement shall be governed by the laws of Ukraine and the laws of the Republic of Poland.

LEGAL ADDRESSES:

Lviv Polytechnic National University
12 Bandera Street, Lviv, Ukraine, 79013
Tel.: +380 (32) 258 24 21

LEGAL ADDRESS:

Jan Kochanowski University in Kielce
5 Żeromskiego Street, Kielce, Republic
of Poland, 25-369
Tel.: +48-41-349-72-00



Rector
Jan Kochanowski University
in Kielce

Dr. habil. Prof. Beata
WOJCIECHOWSKA

« 05 » 11 2025

« 5 » 11 2025

Director of the Institute of Law, Psychology
and Innovative Education
Lviv Polytechnic National University

Prof. Volodymyr ORTYNSKYI, DSc. (Law)

Head of the Department of Civil Law and
Procedure
Lviv Polytechnic
National University

Prof. Iryna LYUBCHENKO, DSc. (Law)

Assistant Professor at the
Department of Civil Law, Civil Procedural
Law and Labour Law
Jan Kochanowski University in Kielce

Dr. Joanna DERLATKA

Kamila Kocańda
DOKTOR NAUK PRAWNYCH
RADCA PRAWNY
KL-K-874



ДОДАТОК

до Угоди про співпрацю між

**Університетом імені Яна Кохановського в Кельцах (Республіка
Польща)**

та

Національним університетом «Львівська політехніка» (Україна)

Посилаючись на пункти 1 та 2 ст. 2, п. 2 ст. 3 Угоди про співпрацю між Університетом імені Яна Кохановського в Кельцах, м. Кельце, Республіка Польща та Національним університетом «Львівська політехніка», Львів, Україна, укладеної
08.11.....2025 року,

з метою спільної діяльності у сфері наукового та освітнього стажування (далі – Стажування) викладачів, науковців та працівників Університету імені Яна Кохановського в Кельцах та Національного університету «Львівська політехніка» був прийнятий цей Додаток.

Сторони визначають такі додаткові умови співпраці у сфері проходження Стажування:

1. Стажування для працівників Університету імені Яна Кохановського в Кельцах та Національного університету «Львівська політехніка» (надалі разом Сторони) по 2 особи на рік, починаючи з дати підписання Додатку, від кожної зі Сторін, що проводяться на основі Угоди про співпрацю, не мають фінансових наслідків для жодної зі Сторін.

2. Стажування для працівників Сторін в кількості, визначеній в п. 1 цього Додатку є безкоштовними.

3. Перед проходженням Стажування Сторони узгоджують план/завдання/програму Стажування, де вказується місце проходження Стажування, тема Стажування, зазначається строк (період), тривалість (обсяг) проходження Стажування в годинах та/або кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи (ЄКТС), форму (очна, дистанційна, на виробництві тощо, форми стажування можуть поєднуватись), яку підписують завідувач кафедри (керівник підрозділу), який відряджає співробітника для проходження Стажування та завідувач кафедри (керівник підрозділу), де проходитиме Стажування.

4. Опіку над особами, які проходять Стажування здійснюють особи, визначені завідувачами кафедр або керівниками структурних підрозділів, де проходить Стажування.

5. Сторона, де проходить Стажування зобов'язується:

- визначити стажисту (стажистам) місце (місця) для проходження Стажування згідно з індивідуальною програмою/планом/завданням Стажування та відповідно до правил і норм охорони та безпеки праці виробничої санітарії; забезпечити йому (їм) безпечні умови під час стажування;

- провести зі стажистом (стажистами) вступний інструктаж з охорони праці, а також первинний – безпосередньо на місці (місцях) стажування.
- створити стажисту (стажистам) належні умови для виконання індивідуальної програми/плану/завдання Стажування, не залучати його (їх) до виконання робіт, які не відповідають цій програмі. Надати стажисту (стажистам) можливість користуватися спеціальною технічною та іншою літературою, необхідною для виконання індивідуальної програми Стажування.

6. Після проходження Стажування стажисту (стажистам), за умови виконання індивідуальної програми Стажування, установа, де проходило Стажування, видає документи (довідку, посвідчення, сертифікат тощо) про проходження Стажування, підписану керівником установи або уповноваженою особою, де вказується про строки (період), тривалість (обсяг) проходження стажування в годинах та/або кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи (ЄКТС), (один кредит ЄКТС становить 30 годин ЄКТС), форму (очна, дистанційна, на виробництві тощо) стажування НПП. Форми Стажування можуть поєднуватись.

7. Особи, що проходять Стажування зобов'язуються:

- виконати завдання, передбачені індивідуальною програмою/планом/завданням Стажування;
- після проходження Стажування скласти Звіт про проходження стажування, який підписує стажист та керівник підрозділу, де проходило Стажування;
- дотримуватися правил внутрішнього трудового розпорядку, встановлених у закладі, де проходить стажування, а також виконувати вимоги нормативно-правових актів з охорони праці, техніки безпеки;
- дбайливо ставитися до майна закладу, де проходить стажування;
- не розголошувати інформацію, що стала йому (їм) відома під час проходження стажування, яка є конфіденційною, становить комерційну таємницю або є інформацією з обмеженим доступом.

8. Особи, що проходять Стажування, покривають витрати на проїзд, проживання та медичне страхування та страхування від нещасних випадків самостійно, якщо інше не передбачено домовленостями між Сторонами.

9. Положення Угоди про співпрацю між Університетом імені Яна Кохановського в Кельцах (м. Кельце, Республіка Польща) та Національним університетом «Львівська політехніка» (м. Львів, Україна) залишаються незмінними.

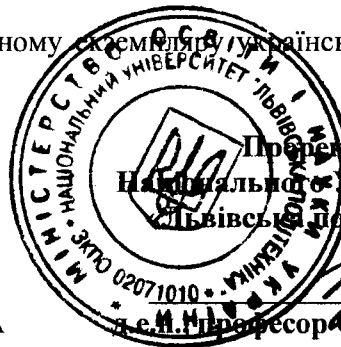
10. Цей Додаток до Угоди про співпрацю набуває чинності після підписання обома Сторонами і діє протягом п'яти років.

11. Цей додаток оформляється в шести екземплярах, два українською, два польською та два англійською мовами, які є аналогічними за змістом і мають однакову юридичну силу.

12. Кожна із Сторін отримує по одному екземпляру українською, польською та англійською мовами.

Ректор
Університету
Яна Кохановського в Кельцах

[Підпис]
д-р габ., проф. Беата ВОЙЦЕХОВСЬКА



Проректор
Національного університету
«Львівська політехніка»

[Підпис]
д-м.н. професор Олег КАРИЙ

Дата: « 5 » 11, 2025 року

Дата: « 05 » 11, 2025 року



Elektronicznie podpisany przez:

Kamila Ewa Kocańska

Data:

2025-10-30 11:55:0



Uniwersytet
Jana Kochanowskiego
w Kielcach

ZAŁĄCZNIK

do Umowy o współpracy pomędzy

Uniwersytetem Jana Kochanowskiego w Kielcach (Rzeczpospolita Polska)

a

Narodowym Uniwersytetem «Politechnika Lwowska» (Ukraina)

Odwołując się do punktów 1 i 2 art. 2 oraz punktu 2 art. 3 Umowy o współpracy pomiędzy Uniwersytetem Jana Kochanowskiego w Kielcach, Rzeczpospolita Polska, a Narodowym Uniwersytetem «Politechnika Lwowska», Lwów, Ukraina, zawartej dnia^{05.11}.....2025 r.,

w celu prowadzenia wspólnych działań w zakresie staży naukowych i dydaktycznych (dalej – Staż) nauczycieli akademickich, naukowców oraz pracowników Uniwersytetu Jana Kochanowskiego w Kielcach i Narodowego Uniwersytetu «Politechnika Lwowska», przyjęto niniejszy Załącznik.

Strony określają następujące dodatkowe warunki współpracy w zakresie odbywania Staży:

1. Staże dla pracowników Uniwersytetu Jana Kochanowskiego w Kielcach i Narodowego Uniwersytetu «Politechnika Lwowska» (zwanych dalej łącznie Stronami) obejmują po 2 osoby rocznie z każdej ze Stron, począwszy od daty podpisania niniejszego Załącznika, i realizowane na podstawie Umowy o współpracy, nie pociągają za sobą żadnych skutków finansowych dla którejkolwiek ze Stron.

2. Staże dla pracowników Stron, w liczbie określonej w pkt 1 niniejszego Załącznika, są bezpłatne.

3. Przed rozpoczęciem Stażu Strony uzgadniają plan/zadania/program Stażu, w którym wskazuje się miejsce odbywania Stażu, temat Stażu, okres jego trwania, wymiar Stażu w godzinach i/lub punktach Europejskiego Systemu Transferu i Akumulacji Punktów (ECTS), formę Stażu (stacjonarną, zdalną, w zakładzie pracy itp.; formy stażu mogą być łączone). Plan ten podpisują kierownik katedry (lub jednostki organizacyjnej), który deleguje pracownika na Staż, oraz kierownik katedry (lub jednostki), w której Staż będzie realizowany.

4. Opiekę nad osobami odbywającymi Staż sprawują osoby wyznaczone przez kierowników katedr lub kierowników jednostek organizacyjnych, w których Staż się odbywa.

5. Strona, u której odbywa się Staż, zobowiązuje się:

- wyznaczyć stażystę (stażystom) miejsce (miejsca) odbywania Stażu zgodnie z indywidualnym programem/planem/zadaniami Stażu oraz zgodnie z zasadami i przepisami BHP i higieny pracy; zapewnić im bezpieczne warunki w czasie Stażu;
- przeprowadzić ze stażystą (stażystami) szkolenie wstępne z zakresu BHP oraz instruktaż stanowiskowy bezpośrednio w miejscu odbywania Stażu;
- stworzyć stażystę (stażystom) odpowiednie warunki do realizacji indywidualnego programu/planów/zadań Stażu, nie angażować ich do wykonywania prac niezgodnych z tym programem; zapewnić im dostęp do specjalistycznej literatury i materiałów niezbędnych do realizacji programu Stażu.

6. Po zakończeniu Stażu, pod warunkiem zrealizowania indywidualnego programu Stażu, instytucja, w której Staż się odbywał, wydaje dokument (zaświadczenie, certyfikat itp.) potwierdzający jego odbycie, podpisany przez kierownika instytucji lub osobę upoważnioną. Dokument ten wskazuje okres, wymiar (liczbę godzin i/lub punktów ECTS, przy czym jeden punkt ECTS odpowiada 30 godzinom pracy), a także formę Stażu (stacjonarną, zdalną, w zakładzie pracy itp.). Formy Stażu mogą być łączone.

7. Osoby odbywające Staż zobowiązują się:

- wykonać zadania określone w indywidualnym programie/planie/zadaniach Stażu;
- po zakończeniu Stażu sporządzić Sprawozdanie z jego odbycia, podpisane przez stażystę oraz kierownika jednostki, w której Staż miał miejsce;
- przestrzegać zasad wewnętrznego regulaminu pracy obowiązującego w instytucji przyjmującej oraz przepisów BHP;
- dbać o mienie instytucji, w której Staż jest realizowany;
- nie ujawniać informacji, które stały się im znane w trakcie Stażu, a które mają charakter poufny, stanowią tajemnicę handlową lub są informacjami o ograniczonym dostępie.

8. Osoby odbywające Staż pokrywają samodzielnie koszty podróży, zakwaterowania, ubezpieczenia zdrowotnego oraz ubezpieczenia od następstw nieszczęśliwych wypadków, chyba że Strony postanowią inaczej.

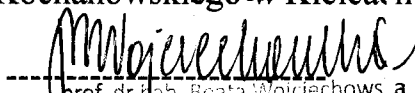
9. Postanowienia Umowy o współpracy pomiędzy Uniwersytetem Jana Kochanowskiego w Kielcach (Rzeczpospolita Polska) a Narodowym Uniwersytetem „Politechnika Lwowska” (Ukraina) pozostają bez zmian.

10. Niniejszy Załącznik do Umowy o współpracy wchodzi w życie z dniem podpisania przez obie Strony i obowiązuje przez okres pięciu (5) lat.

11. Niniejszy Załącznik sporządzono w sześciu egzemplarzach: dwóch w języku ukraińskim, dwóch w języku polskim oraz dwóch w języku angielskim, wszystkie o jednakowej treści i mocy prawnej.

12. Każda ze Stron otrzymuje po jednym egzemplarzu w języku ukraińskim, polskim i angielskim.

Rektor
Uniwersytetu
Jana Kochanowskiego w Kielcach


prof. dr hab. Beata Wojciechowska

prof. dr hab.

Beata WOJCIECHOWSKA

« 5 » 11 2025 r.



Prorektor

Narodowego Uniwersytetu
Technicznego w Lublinie

dr hab. nauk ekonomicznych, prof. **Oleh**

KARYY « 05 »

11 2025 r.



Elektronicznie podpisany przez:

Kamila Ewa Kocańda

Data:

2025-10-30 11:55:21



JK Uniwersytet
Jana Kochanowskiego
w Kielcach

ANNEX
TO THE COOPERATION AGREEMENT
BETWEEN

Jan Kochanowski University in Kielce (Republic of Poland) and
Lviv Polytechnic National University (Ukraine)

Referring to paragraphs 1 and 2 of Article 2 and paragraph 2 of Article 3 of the Cooperation Agreement between Jan Kochanowski University in Kielce, Republic of Poland, and Lviv Polytechnic National University, Lviv, Ukraine, concluded on*05.11*.....2025,

for the purpose of joint activities in the field of scientific and educational internships (hereinafter referred to as the Internship) for lecturers, researchers, and staff members of Jan Kochanowski University in Kielce and Lviv Polytechnic National University, this Annex has been adopted.

The Parties determine the following additional conditions for cooperation in the field of Internships:

1. Internships for staff members of Jan Kochanowski University in Kielce and Lviv Polytechnic National University (hereinafter collectively referred to as the Parties), two persons per year from each Party, starting from the date of signing this Annex, and conducted on the basis of the Cooperation Agreement, shall not entail any financial consequences for either Party.

2. The Internships for the staff of both Parties, as specified in paragraph 1 of this Annex, shall be free of charge.

3. Before commencing an Internship, the Parties shall agree on a plan/tasks/programme for the Internship, which shall specify the place of Internship, the topic, the period, the duration (workload) in hours and/or European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS) credits, and the form of Internship (in-person, remote, on-the job, etc.; forms of Internship may be combined). This plan shall

be signed by the Head of the Department (or Unit Head) sending the staff member for the Internship and by the Head of the Department (or Unit Head) hosting the Internship.

4. The supervision of persons undertaking the Internship shall be carried out by persons designated by the Heads of Departments or Heads of structural units where the Internship takes place.

5. The Party hosting the Internship undertakes to:

designate for the intern(s) a place (or places) to complete the Internship in accordance with the individual programme/plan/tasks of the Internship and in compliance with the rules and standards of occupational health and safety and industrial sanitation; provide them with safe working conditions during the Internship;

- conduct an introductory occupational safety briefing with the intern(s), as well as an initial on-site instruction at the Internship location(s);

- create appropriate conditions for the intern(s) to complete the individual programme/plan/tasks of the Internship, not involving the intern in activities unrelated to this programme; provide the intern(s) with access to special technical and other literature necessary for completing the individual Internship programme.

6. Upon completion of the Internship, provided that the individual Internship programme has been fulfilled, the institution where the Internship took place shall issue documents (certificate, confirmation, attestation, etc.) confirming the completion of the Internship, signed by the Head of the institution or an authorised person. The document shall indicate the period, duration (workload) in hours and/or ECTS credits (one ECTS credit equals 30 hours), and the form of Internship (in-person, remote, on-the-job, etc.). Different forms of Internship may be combined.

7. Persons undertaking the Internship shall be obliged to:

- fulfil the tasks stipulated in the individual programme/plan/tasks of the Internship;
- upon completion of the Internship, prepare a Report on the Internship, signed by the intern and the Head of the unit where the Internship took place;
- comply with the internal labour regulations of the host institution and the requirements of occupational health and safety legislation;
- treat the property of the host institution with care;
- refrain from disclosing any information obtained during the Internship that is confidential, constitutes a trade secret, or is information with restricted access.

8. Persons undertaking the Internship shall cover their own expenses for travel, accommodation, medical insurance, and accident insurance, unless otherwise agreed between the Parties.

9. The provisions of the Cooperation Agreement between Jan Kochanowski University in Kielce (Republic of Poland) and Lviv Polytechnic National University (Ukraine) shall remain unchanged.

10. This Annex to the Cooperation Agreement shall enter into force upon signing by both Parties and shall remain valid for five (5) years.

11. This Annex is drawn up in six copies: two in Ukrainian, two in Polish, and two in English, all of which are identical in content and have equal legal force.

12. Each Party shall receive one copy in Ukrainian, one in Polish, and one in English.

**Rector
Jan Kochanowski University
in Kielce**


Dr habil., Prof. Beata WOJCIECHOWSKA

« 5 » 11. 2025


**Vice Rector
Lviv Polytechnic
National University**
Prof. Oleh KARYYY, DSc (Econ.)

« 05 » 11 2025



Elektronicznie podpisany przez:

Kamila Ewa Kocańda

Data:
2025-10-30 11:54:35